

2024年度 レシテーション大会 韓国語 課題文

ソロ部門

별은 너에게로

星はあなたへ

박 노해

パク・ノへ

어두운 길을 걷다가
빛나는 별 하나 없다고
절망하지 말아라

暗い道を歩いて
輝く星一つないと
絶望するな

가장 빛나는 별은 아직
도달하지 않았다

一番輝く星はまだ
到達していない

구름 때문이 아니다
불운 때문이 아니다

雲のせいではない
不運のせいではない

지금까지 네가 본 별들은
수억 광년 전에 출발한 빛

今まであなたが見た星たちは
数億光年前に出発した光

길 없는 어둠을 걷다가
별의 지도마저 없다고
주저앉지 말아라

道なき闇を歩いて
星の地図さえないと
へこたれるな

가장 빛나는 별은 지금
간절하게 길을 찾는 너에게로
빛의 속도로 달려오고 있으니

一番輝く星は 今
切実に道を探すあなたに
光のスピードで駆けつけて来ているから

(訳：崔 慶原)

パク・ノへ (朴勞解)

詩人、労働運動家。1957年、韓国全羅南道生まれ。27歳の時、現場労働者として詩集を出版。平和運動家としても知られている。

この「星はあなたへ」という詩は、人生という道に対して不安と恐れを抱きながら歩んでいる人々への励ましのメッセージです。暗い道に輝く星がなくても、絶望しないで歩めるのは、自分の探す光がもうすぐやって来るという期待があるからです。時になれば、光が訪れてくれるので、へこたれたり、諦めたりしないで、もう少し歩いて行こう、と優しく促してくれます。現実の難しさに挫けることなく、希望をしっかりと持って歩んで行くつもりで朗読してみてください。